

## MUY

**Muy.** Significa corazón, en lengua otomí; lugar de Ixmiquilpan, del Estado de Hidalgo.

**Muycuxma.** De la lengua mixe; encima del zacate: de muy, zacate, y cuxma, encima; el lugar pertenece al Estado de Oaxaca.

**Muyuapan.** Muyu-apan, río de mosquitos en len-

## MUY

gua mexicana; moyotl ó muyotl, mosquito, y apan, río.

**Muyuapilla.** Diminutivo castellanizado de Muyuapan.

**Muyular.** De las lenguas del Estado de Chiapas; se ignora el significado.

## N

## NAB—NAC

**Nabalam.** Palabra del idioma maya que significa, casa de tigre.

**Nabanché.** Del idioma maya; nombre de un árbol así llamado.

**Nabobampo.** Nabo-bampo, laguna de la tuna, en la lengua cahita de Sinaloa: nabo, tuna, y bampo, terminación que significa lugar de agua ó laguna.

**Nabocahui.** Nabo-cahui, cerro del nopal, en el idioma cahita de Sinaloa; nabo, nopal, y cahui, cerro.

**Nabogame.** Lugar perteneciente al Estado de Chihuahua.

**Nabolato.** Nabo-lato, lugar de tunas redondas, en el idioma cahita de Sinaloa: nabo, nopal, lóbola, cosa redonda, y to, final de lugar.

**Nabomora.** Nabo-mora, parece nombre híbrido de la lengua cahita; el lugar pertenece al Estado de Sonora.

**Naborato.** Nabo-rato, de la lengua cahita, nopales de grana: nabo, nopal, bora, grana, y to, final de lugar; pertenece á Sinaloa.

**Nabosaigame.** De las lenguas del Estado de Chihuahua.

**Nabotahuca.** Nabo-tahuca, lugar del Estado de Sonora.

**Nabulá.** Palabra maya que significa, casa anegada.

**Nacab.** Del idioma maya; significa casa de colmenas ó colmenar.

**Nacabeba.** La significación de este nombre parece algo extraña: naca, en cahita significa oreja, y beba, azotar; quizá dicho nombre sea una síncopa de nacametzebba, que quiere decir, pégale, ó le pegaron en las orejas.

En los tiempos que siguieron próximamente á la conquista de Sinaloa por los españoles; había un indio llamado Nacabeba, que fué quien en una sublevación de los naturales dió muerte al padre Gonzalo de Tapia, y quizá de su nombre se llamó así el punto referido. Pero si el nombre del lugar ha sufrido alteración, puede aventurarse el parecer de que sea equivalente á huaca-behua, hibridismo compuesto de huaca, vaca, y behua, cuero, significando, cuero de res.

**Nacagdochis.** De origen desconocido.

**Nacajuca.** Lugar del Estado de Tabasco.

## NAC

**Nacaltepec.** Nacaz-tepec, en lengua mexicana; lugar poblado de la planta llamada cuahnacaztli; el nombre es aféresis de Cuauh-nacaz-tepec; pertenece á Oaxaca.

**Nacambé.** Del maya; significa, arrimado al camino.

**Nacantut.** Palabra del idioma maya que significa, el trono del rey Tub.

**Nacape.** Probablemente de origen azteca; lugar de Saltillo, en el Estado de Coahuila.

**Nacapul** ó Naca-pol, es aumentativo de la palabra mexicana nacatl, carne, ó más bien hongo, pues nacapul significa lo mismo que nanacatl, y ambos son abundanciales; lugar de Sinaloa.

**Nacapuli.** Semejante á Nacapul, y tal vez del mismo origen; el lugar pertenece á Alamos, del Estado de Sonora.

**Nacaral.** Lugar del Estado de Sinaloa.

**Nacares.** Lugar de Coahuila, de la región tarasca de Michoacán.

**Nacarore.** Lugar del Estado de Chihuahua.

**Nacascolo.** Nacaz-colotl, nombre mexicano que significa nuez de agallas; los componentes de la palabra no tienen relación con el significado; nacaztli, nariz, y colotl, alacrán. Puerto de la República de Nicaragua, en Centro América.

**Nacascolote.** Nacazcolotl, nombre azteca que significa nuez de agallas; es igual á Nacascolo, pero el lugar pertenece á Guatemala, en Centro América.

**Nacaspilolla.** Nacaz-pilo-yan, palabra mexicana de origen verbal que significa, donde se cuelgan pendientes en las orejas: nacaztli, oreja, y piloa, colgar.

**Nacastlán.** Nacaz-tlan, significa literalmente lugar de orejas, en mexicano; pero es una abreviatura ó aféresis de Cuauh-nacaztlan; pertenece al Estado de Guerrero.

**Nacastle.** Nacaztli, oreja, metaplasmo de cuahnacaztli, substantivo que nombra una planta; el lugar que lo lleva pertenece á Jalisco.

**Nacatepec.** Naca-tepec, nombre mexicano; pueblo de los hongos: de nacatl, carne ó hongo, y tepec, lugar poblado.

**Nacatovari.** Lugar del Estado de Sonora; se ignora su significado.

**Nacochtlan.** Nacoch-tlan, del mexicano; lugar

## NAC—NAH

en que hay orejeras, ó adornos para las orejas: la terminación tlan y nacochtli, especie de arete embutido en la oreja, como mancuerna de camisa.

Figura del Códice de Mendoza y del Libro de Tributos.

**Nacori.** Lugar del Estado de Sonora; no se conoce la etimología.

**Nacuché.** Del maya; significa, casa de cedro.

**Nachi.** Se supone de origen mazahua.

**Nachilhá.** Palabra del maya; significa, agua que viene de lejos.

**Nadie.** Palabra del idioma chontal, de dudosa significación; lugar de Oaxaca.

**Nadó.** Na-dó, significa una piedra, en idioma otomí.

**Nadon.** Na-don, en idioma chocho significa hombre grande: de na, cerro, y don, hombre grande; lugar de Oaxaca.

**Nagchacal.** De las lenguas de Chiapas.

**Nagchitan.** Semejante al anterior; del mismo Estado de Chiapas.

**Naglem.** Lugar de Chiapas.

**Nagpuyachi.** De Chiapas; se ignora el origen y el significado.

**Naguada.** De origen otomí y significado desconocido.

**Naguerachic.** De la lengua tarahumar de Chihuahua.

**Nahanduva.** Nahan-duva, en idioma cuicateco del Estado de Oaxaca significa, trompeta de palo: de nahan, madera, y duva, trompeta.

**Nahau.** Del idioma maya; significa, casa dividida por el medio.

**Nahege Tantoche.** Del idioma mazahua; se ignora el significado.

**Nahualá.** Nahual-lan, del idioma mexicano; lugar de brujos ó nigromantes: de nahualli, y la final lan de lugar; pertenece á Guatemala, en Centro América.

**Nahualapan.** Nahual-apan, significa río de brujos ó nigromantes, en idioma mexicano: nahualli y apan; el lugar pertenece al Reino de Nueva Galicia.

**Nahuatan.** Nahua-tlan, en idioma mexicano significa lugar de nahuatlacas ó mexicanos: nahuatl, quiere decir de lengua sonora ó armoniosa, la final tlan, de lugar, completa la palabra.

Nahuatancillo, diminutivo del nombre anterior.

Los dos lugares pertenecen á la República de Guatemala.

**Nahuatlaca.** "Gente que se explica y habla claro," dice el Códice Ramírez; grupo de las tribus que emigraron de Aztlan y de Teoculhuacan.

Nahua-tlacá, es plural mexicano de la palabra nahua-tlacatl, compuesta de nahuatl, lengua sonora, y tlaatl, persona ó señor.

**Nahuátzen.** De origen tarasco y significado desconocido.

**Nahuia.** Lugar del Estado de Sinaloa.

**Nahuituxco.** Nahui-toch-co, de la lengua mexi-

## NAI—NAN

cana; cuatro conejos; lugar probablemente mitológico, compuesto de nahui, cuatro, tochtli, conejo, y co, final de lugar.

**Naichas.** De las lenguas del Estado de Durango, probablemente del tepehuan; se ignora el significado. Pertenece á Nazas, tal vez tenga relación con el nombre de este río.

**Najar.** Lugar del Estado de Sonora.

**Nalua.** De lengua desconocida; el lugar es de región huasteca; pertenece á Tuxpan, en el Estado de Veracruz.

**Nama.** Palabra mixteca que corresponde por su significado á Chinantla, lugar cercado; pertenece á Teutila, en el Estado de Oaxaca.

**Namiquipa.** Lugar perteneciente al Estado de Chihuahua.

**Nanacatlan.** Nanaca-tlan, lugar de hongos, en idioma mexicano: nanacatl, hongo, se compone del frecuentativo de nacatl, que es na-nacatl, mucha carne, ó muchos hongos.

**Nanahuacingo.** Nanahuatzin-co, de la lengua mexicana; lugar de Nanahuatzin, personaje de la mitología azteca, con la final co, de lugar. Nanahuatl quiere decir mal venéreo, enfermedad importada después de la conquista.

**Nanahuatipan.** Nanahua-ti-pan, de origen mexicano, parece del mismo significado que Nanahuatzinco, con la terminación ti-pan, ligadura, y la final pan, de lugar; pertenece al Estado de Oaxaca.

**Nance.** Alteración fonética de la palabra azteca Nan-tzin, nombre de la diosa Tonantzin ó Cihuacoatl; el lugar pertenece á Jalisco.

**Nancinta.** Nantzín-tlan, del idioma mexicano; lugar de Tonantzin; pertenece á la República de Guatemala, en Centro América; véase Nance.

**Nancit.** De las lenguas del Estado de Chiapas.

**Nanche.** Nanchez, Nanchi, Nanchite, nombres derivados probablemente de nanzin, planta mexicana de Hernández; el nombre se encuentra en Sinaloa, Guerrero, Tehuantepec y Oaxaca. En este Estado se da el nombre de nanchi ó nanche á un fruto parecido á la ciruela.

Hay dos nanches, uno de ellos comestible, aunque parece contener un principio vomitivo; ambos pertenecen á las Malpigiaceas, Byrsonima cotinifolia, H. B. K., que crece en los climas calientes.

Tiene dos nombres, de nanci ó nananche, y también se encuentra en la América Meridional.

**Nanchez.** Hay dos lugares con el mismo nombre en Tehuantepec, Estado de Oaxaca.

**Nanchig.** De las lenguas del Estado de Chiapas.

**Nanchintiopa.** Nantzín-teopan, templo de la deidad Tonantzin ó Cihuacoatl, de la mitología mexicana; radicales: nantzín, reverencial de nantli, madre, y la terminación compuesta teo-pan.

**Nanchititla.** Nantzín-titlan, palabra mexicana análoga á Nantzinteopan; radicales: nantzín y la final titlan, de lugar sagrado.

**Nandabureg.** Lugar del Estado de Chiapas.

## NAN-NAP

- Nandalumí.** De las lenguas de Chiapas.
- Nandamujú.** De los idiomas del Estado de Chiapas.
- Nandanbuá.** De las lenguas de Chiapas; estos nombres llevan una radical común, *nanda*, y después varios calificativos para diferenciarlos.
- Nandayajeli.** *Nandaya-jeli*, de las lenguas de Chiapas.
- Nandayapa.** *Nandaya-pa*, de Chiapas.
- Nandayulú.** Este nombre y los seis anteriores tienen una radical común, *nanda*, que daría la clave de muchos nombres si se conociera su significado; queda para los filólogos del Estado de Chiapas un vacío, que sólo ellos pueden llenar.
- Nando.** Parece de origen otomí; pertenece á Ozuatama, del Estado de Veracruz.
- Nanguichá.** *Nanguichá*, significa en la lengua mazateca, pueblo de Usila; compuesto de *nanguí*, pueblo, y *cha*, habitante de Usila, del Estado de Oaxaca.
- Nanguí-gasú.** De la lengua mazateca: de *nanguí*, que además de lugar habitado significa sierra, y de *gasú*, arriba; pertenece á Huehuetlan, en el Estado de Oaxaca.
- Nanguini.** *Nanguini*, tierra colorada, significa en mazateco: *ini*, color rojo, y *manguí*, que entre otras acepciones tiene la de tierra; lugar del Estado de Oaxaca.
- Nanguié.** Es el nombre de Tequztepec, en el idioma chocho.
- Nanque.** Hay dos lugares con el mismo nombre en Teocaltiche, Estado de Jalisco; se ignora su origen.
- Nansinapa.** *Nantzin-apan*, de la lengua mexicana; río de la deidad *Tonantzin* ó *Nantzin*; la final *apan*, río, completa la palabra; el lugar pertenece al Estado de Chiapas.
- Nanthox.** Palabra otomí, ó muy adulterada del idioma mexicano; pertenece á Jacala del Estado de Hidalgo.
- Nantzintla.** *Nantzin-tlan*, véase *Nancinta*, en donde está la etimología de la palabra; pertenece al Estado de Guerrero.
- Nantzintlan.** *Nantzin-tlan*, del mexicano; lugar consagrado á *Tonantzin*, nuestra madre, diosa de la procreación, derivado de *nantli*, madre ó matriz, y de la terminación *tlan*. La escritura es ideográfica. Figura del Códice de Mendoza.
- Nanzal.** Lugar del Estado de Tabasco.
- Naolingo.** *Na-olingo*, del idioma mexicano; compuesto de *nahui*, cuatro, *olin* ó *ollin*, movimiento, y *co*, final de lugar; el signo de *olin* figura en el calendario azteca y entre los signos de la adivinación sacerdotal.
- Naopa.** *Na-o-pa*, del mexicano; semejante á *Naolino*: *nahui*, cuatro, *olin*, movimiento, y *pa*, en, lugar.
- Napala.** *Napa-lan*, tal vez sea una alteración fonética de *Nópala*; pero puede ser nombre correcto,

## NAP-NAU

- compuesto del verbo *napaloo*, que significa gobernar, y de la final *lan*, de lugar; pertenece á Sinaloa.
- Napaná.** De las lenguas del Estado de Chiapas.
- Napateco.** Parece de origen mexicano, derivado de *nappantli*, cuatro hileras de paredes.
- Napavechic.** Del idioma tarahumar del Estado de Chihuahua.
- Nape.** De lengua desconocida; pertenece á Cozumaloapan, Estado de Veracruz.
- Napila.** Del Estado de Chiapas.
- Napizaro.** *Napisaro*, *Napis-aro*, del tarasco, lugar de bellotas: de *napis*, bellota, y la final *aro*, de lugar.
- Napoala.** *Napuala*, *Napoal-lan*, lugar de ochenta, en idioma mexicano; sinónimo de *Napoalcan*; los componentes literales del nombre son: *nappoalli* ó *nauhpoalli*, numeral que sirve para contar ochenta seres animados, y la final *la* ó *lan*, de lugar.
- Napuala.** Véase *Napoala*.
- Napuchies.** Del Estado de Chihuahua.
- Napunquerase.** Del idioma mazahua; significado dudoso.
- Naranjaendo.** A primera vista parece hibridismo castellano y tarasco; pero en manuscritos é impresos antiguos se encuentra la palabra *naranxan*.
- Naranjal.** Alteración probable de la palabra *naranxan*, del idioma tarasco; el lugar pertenece á Pátzcuaro, del Estado de Michoacán.
- Nararachic.** Del Estado de Chihuahua; palabra del idioma tarahumar.
- Narihua.** De origen desconocido; pertenece á Saltillo, Estado de Coahuila.
- Narrufo.** Del Estado de Chihuahua.
- Nascanano.** De las lenguas de Chiapas.
- Nasé.** *Na-se*, del idioma chocho: *na*, cerro, y *se*, pueblo; pueblo del cerro; el nombre chocho tiene seguramente el mismo significado que el mexicano *Tepehueme*; pertenece al Estado de Oaxaca.
- Natjolom.** Significa Urdiembre largo, en idioma tzeltal; lugar del Estado de Chiapas, y corresponde á Totalapa.
- Natochis.** Plural castellanizado de *natochi*, sanguijuela en el idioma cahita de Sinaloa.
- Naucalpan.** *Nau-cal-pan*, del azteca; en cuatro barrios: *nahui*, cuatro, *calli*, casa, ó *calpulli*, barrio, y la final *pan*, de lugar.
- Nauhcampatepetl** ó *Cofre de Perote*. *Nauhcampatepetl*, nombre mexicano compuesto del adjetivo *nauhcampa*, que significa de cuatro lados, y de la final *tepetl* cerro.
- Cofre ó caja es la traducción exacta del nombre azteca.
- Naupan.** *Nauh-pan*, literalmente significa, *nahui*, cuatro, y *pan*, lugar; en lengua mexicana.
- Nautla.** *Nauh-tlan*, de la lengua mexicana: *nahui*, cuatro, *tlan*, lugar.
- Nautilalpan.** *Nauh-tlal-pan*, del azteca; en cuatro tierras: de *nahui*, cuatro, *tlalli*, tierra, y *pan*, sobre.

## NAU-NAX

- Nauzontla.** *Nauh-tzon-tla*, de la lengua mexicana: *nahui*, cuatro, *tzontli*, cabello, y *tla*, final colectiva.
- Navacoyan.** *Nahua-co-yan*, de origen mexicano probablemente; nombre de una hacienda del Estado de Durango.
- Navenchaue.** Lugar del Estado de Chiapas; se ignora el significado.
- Naviche.** Lugar del Estado de Jalisco; se ignora el origen de la palabra.
- Navinanchi.** Con este nombre hay un lugar en Sinaloa y otro en Sonora; se ignora su significado.
- Navito.** *Nahui-to*, de la lengua cahita de Sinaloa, de muy dudosa interpretación; tal vez sea una traducción de *Cihuatán* ó *Cihuatlán*, que ese río llevó en su origen.
- Navojoa.** Hay un lugar en Sinaloa y otro en Sonora con el mismo nombre.
- Navolan.** De lengua desconocida; el lugar pertenece á Chiapas.
- Navolat.** Lugar del Estado de Sinaloa.
- Naxcazdhá.** De la lengua otomí; no se conoce la etimología.
- Naxcazhá.** De origen otomí; significado desconocido.
- Naxhintze.** Traducción en la lengua mazateca de la palabra *Huaxyacae* ó *Oaxaca*; radicales: *naxhin*, cerro, y *tze*, huaxi.
- Naxichii.** *Naxi-chii*, cerro pequeño, en idioma mazateco: *naxi*, cerro, y *chii*, pequeño; pertenece á Soyaltepec, del Estado de Oaxaca.
- Naxiduachaku.** *Naxi-dua-chakú*, lugar de la casa del gobernador, en lengua mazateca: *naxi*, cerro ó lugar, *dua*, casa, y *chakú*, gobernador; también se dice para el mismo lugar, *Nindúduachakú*; pertenece á Ateixtlahuaca, Estado de Oaxaca.
- Naxigé** ó *Naxihé.* Del idioma mazateco: la radical *naxi*, cerro ó lugar, *hé* ó *gé*, adjetivo que significa, que da olor ó produce fetidez; el lugar pertenece á Soyaltepec, del Estado de Oaxaca.
- Naxikichá.** *Naxi-kichá*, de la lengua mazateca; radicales: *naxi*, lugar, y *kichá*, campana; el nombre debe ser un neologismo. Pertenece el lugar al Estado de Oaxaca.
- Naxinchee** ó *Naxintse*, *Naxin-chee*, cerro grande, en lengua mazateca: *naxin* ó *naxi*, lugar ó cerro, y *chee*, grande; pertenece á Tuxtepec, Estado de Oaxaca.
- Naxindehóyoa.** *Naxi-n-dehó-ya*, cerro de piedra para corral, en lengua mazateca: *naxi*, cerro, *n*, letra eufónica, *dehó*, piedra, y *yoá*, corral. Lugar de Soyaltepec, Estado de Oaxaca.
- Naxindicú.** *Naxi-n-dieú*, lugar de adoración, en lengua mazateca: *naxi*, cerro, *n*, ligadura eufónica, *dieú*, adoración; al mismo lugar se le llama en el mismo idioma, *Nindutukuxu*. Pertenece á Huautla, del Estado de Oaxaca.
- Naxingá** ó *Nindungá*, *Naxi-n-gá*, de la lengua

## NAX-NAY

- mazateca: *naxi*, lugar ó cerro, y *gá*, alto; pertenece á Cuanequitlita, del Estado de Oaxaca.
- Naxinganay.** *Naxin-ga-nay*, de la lengua mazateca: *naxi*, cerro, *ga*, de, y *nay*, alcalde; lugar de Chilchotla, Estado de Oaxaca.
- Naxingandiu.** *Naxin-gandiu*, de la lengua mazateca: *naxi*, cerro, y *gandiu*, hondo.
- Nombre del cerro del Cantón en Ojitlán, del Estado de Oaxaca.
- Naxingandiumá.** *Naxi-n-gandiu-ma*, cerro hondo escondido; de la lengua mazateca: *naxi*, cerro, *gandiu*, hondo, *ma*, escondido; lugar de Ojitlán, en el Estado de Oaxaca.
- Naxinguiatsi.** *Naxin-guiatsi*, del idioma mazateco: *naxi*, cerro, *guiatsi*, espinazo; el mismo lugar se llama *Naxhinguiá*; pertenece á Eloxochitlan, del Estado de Oaxaca.
- Naxiniamangada.** *Naxi-nia-mangá-da*, de la lengua mazateca: *naxi*, cerro ó lugar, *nia*, donde, *mangá*, corre, y *da*, agua; también se llama *Nindumagunda*; lugar de Huautla, Estado de Oaxaca.
- Naxinindú.** *Naxi-nindu*, del mazateco: *naxi*, cerro, y *nindú*, aguja; lugar de Soyaltepec, Estado de Oaxaca.
- Naxinisise.** *Naxi-nisise*, del idioma mazateco: *naxi*, cerro, *nisise*, comal; lugar del Estado de Oaxaca.
- Naxinita.** *Naxi-nita*, significa cerro del comal, en idioma mazateco: *nita*, faisán, y *naxi*, cerro; lugar de Soyaltepec, Estado de Oaxaca.
- Naxinthio.** *Naxi-n-thio*, cerro de la trompeta, en idioma mazateco: *naxi*, cerro ó lugar, y *thio*, clarín ó trompeta de guerra que hacían con grandes caracoles; lugar de Oaxaca.
- Naxintse.** Véase *Naxinchee*.
- Naxintshe.** *Naxin-tshe*, lugar de huaxis, en lengua mazateca; nombre de Oaxaca: *naxi* y *tshe*, huaxi; pertenece á Oaxaca.
- Naxirubuo.** Hibridismo mazateco que significa, cerro rabón ó truncado; se le llama también *Naxitikuá*: *naxi*, cerro, y *tikuá*, rabón; pertenece al Estado de Oaxaca.
- Naxisatetsi.** *Naxi-saté-stsi*, cerro ó lugar en que golpea el agua, del idioma mazateco: *naxi*, lugar, *saté*, que golpea, y *stsi*, aguacero; también se le llama *Ninduzatechit*; pertenece el lugar al Estado de Oaxaca.
- Naxitsumi.** *Naxi-tsumi*, cerro ó lugar de arena, en lengua mazateca: de *naxi*, cerro, y *tsumi*, arena; lugar de Oaxaca.
- Naxteay** y *Naxtey* parecen iguales; pertenecen al idioma otomí; se ignora el significado.
- Nayal.** De origen desconocido; nombre de un mineral del Estado de Guanajuato.
- Nayar.** Nombre de un pueblo del Partido de Durango, del mismo Estado, y también de otro de Chihuahua.
- Nayar.** *Nayarit* ó *Nayerit*, nombres del Reino de Toledo, ó *Tepeic*, que ocupaba un Estado indepen-

